

המרכז הבינתחומי הרצליה

תיק משמעת 11/2008

בעניין סטודנטית פלונית - הנילונה

11.05.2008

החלטה

הנילונה הינה סטודנטית שנה א' בבית הספר הבינלאומי לממשל. הנילונה הואשמה בביצוע עבירות על פי סעיפים 2 (1), 2 (4), 2 (5), 2 (11), ו-2 (17) לתקנון המשמעת של המרכז הבינתחומי בכך שהעתיקה ממקורות שונים שתי עבודת הבית בקורס "Globalization and Political Economy".

בדיון שנערך בפניי נשמעו הקובלת, הנילונה, נציגת אגודת הסטודנטים, עד מטעם הנילונה ומרצה הקורס.

נציגת אגודת הסטודנטים טענה כי הקובלנה הוגשה רק בגין עבודת הבית השנייה מאחר והעבודה הראשונה הוגשה בדצמבר והעבודה השנייה הוגשה רק בחודש פברואר. הקובלת הבהירה כי שתי התלונות אוחדו לקובלנה אחת לאור סמיכות הזמנים בהגשתן.

מרצה הקורס הסביר כי כבר לאחר הגשת העבודה הראשונה גילה את ההעתקה והודיע לנילונה. למרות זאת, גם בעבודת הבית השנייה של הנילונה היו העתקות ממקורות שונים. לשאלת נציגת אגודת הסטודנטים על קשיי השפה של הנילונה מרצה הקורס השיב כי ידוע לו שהנילונה אינה מדברת באופן שוטף, אך איננו חושב שהיא לא הבינה אותו כאשר הוא הסביר לה על העתקה הראשונה.

הנילונה הודתה בעובדות אך הסבירה כי לא ידעה שמדובר במעשה אסור. היא הודתה על שיחתה עם המרצה לגבי ההעתקה הראשונה אך הוסיפה שלא הבינה שהמעשה אסור. היא הוסיפה כי בהתחלה נרשמה ללימודים בעברית אך עברה לבית הספר הבינלאומי אחרי שנאמר לה שתוכל להתחיל לימודים בעברית רק שנה לאחר מכן. הנילונה הסבירה כי היא נתקלת בקשיים בשפה האנגלית ושלא הבינה את ההרצאות ועל כן גם התקשתה בכתובת העבודות.

החונך של הנילונה בבית הספר הבינלאומי העיד על קשיי השפה איתם מתמודדת הנילונה. הוא הוסיף כי התקשורת שלו עמה נעשית בשפה העברית.

הנילונה הביעה חרטה על מעשיה והסבירה כי אין לה משפחה בארץ, מתגוררת בדירה של המרכז יחד עם שותפה, איננה עובדת ומקדישה את מלוא זמנה ללימודים.

נציגת אגודת הסטודנטים ציינה כי הנילונה הינה עולה חדשה שנה וחצי בארץ. היא הוסיפה כי עקב קשיי השפה הנילונה לא הבינה שהמעשה אסור ולכן ביקשה פסילת שתי עבודות הבית בלבד.

הקובלת ציינה את חומרת העבירה וביקשה פסילת הקורס והרחקה מלימודים בפועל לשיקול דעתו של הממונה על המשמעת. במהלך הדיון התרשמתי היתה כי מצוקת השפה של הנילונה היתה כה קשה עד כדי כך שלא הצליחה להבין אפילו את הערת המרצה במרווח הזמן שבין הגשת העבודה הראשונה לשנייה. כפועל יוצא ולאור התרשמתי מהקשיים בהם נתקלה הנילונה החלטתי שלא להרחיק אותה בפועל מלימודים אלא לקרוא למוסדות המרכז הבינתחומי להעבירה באופן מיידי לבית ספר דובר עברית, שפה אותה דוברת באופן סביר ואף למעלה מכך.

לאור כל האמור לעיל והנסיבות הנלוות החלטתי להרשיע את אותה בעבירה של הונאה לפי סעיפים 2 (1), 2 (4), 2 (11), ו-2 (17) לתקנון המשמעת ולהטיל עליה את העונשים הבאים:

1. פסילת הקורס.

2. הרחקה על תנאי מלימודים במרכז הבינתחומי לתקופה של שני סמסטרים. הנילונה לא תשא בעונשה, אלא אם תעבור, בתוך תקופה של שנתיים מיום ההחלטה, עבירת משמעת לפי סעיפים 2 (1), 2 (4), 2 (11), ו-2 (17) לתקנון המשמעת.

החלטה זו תפורסם ללא ציון שמה של הנילונה.

רו"ח שלומי שוב, הממונה על המשמעת

The Interdisciplinary Center

Disciplinary File 11/2008

In the Matter of Accused Student A (Hereinafter: "The Respondent")

May 11, 2008

Decision

The Respondent is a freshman at the International School of Government. She has been accused of offenses in accordance with clauses 2(a), 2(d), 2(e), 2(k) and 2(q) of the Interdisciplinary Center's Disciplinary Code for copying from different sources on two homework assignments in the course "Globalization and Political Economy".

The Complainant, the Respondent, a Representative of the Student Union, a witness on behalf of the Respondent and the Course Lecturer were heard during the hearing held before me.

The Representative of the Student Union claimed that the Complaint was submitted for only one homework assignment since the first assignment was submitted in December and the second assignment was submitted in February. The Complainant explained that the two complaints were united into one complaint in light of the closeness in the time the homework assignments were submitted.

The course lecturer explained that immediately after the Respondent submitted the first homework assignment he discovered that she had copied and notified the Respondent. Yet again on the second homework assignment the Respondent copied from different sources. As to the Student Union Representative's question regarding the Respondent's language difficulty the Lecturer explained that he knows that the Respondent does not speak fluently but he doesn't believe that she did not understand him when he explained about the copying the first time.

The Respondent admitted the facts but explained that she did not know that it was prohibited. She admitted the discussion with the Lecturer about the first act of copying but added that she did not understand that it was forbidden. She also stated that she had first applied to study in Hebrew but she transferred to the International School when she was told that she would be able to begin her studies in Hebrew only one year later. The Respondent explained that she came across difficulties in the English language and she did not understand the lectures and she found it difficult to write the homework assignments.

The Respondent's orientation guide at the International School testified to the Respondent's difficulties with the language with which she has to cope. He added that he communicates with the Respondent in Hebrew.

The Respondent expressed regret and explained that she has no family in Israel, she lives in an apartment of the Interdisciplinary Center with a roommate, does not work and dedicates most of her time to her studies.

The Student Union Representative noted that the Respondent is a new immigrant who has been in Israel for 18 months. She added that because of the Respondent's difficulties with the language she did not understand that the act of copying was forbidden and therefore has asked that her punishment be only disqualification of her homework assignments.

The Complainant noted the severity of the offense and asked that the course be disqualified and the Respondent be expelled from studies at the discretion of the Administrator of Discipline. During the hearing my impression was that the language barriers the Respondent suffered from were so great that she did not even understand the Lecturer's remark between the time she submitted the first assignment and the second assignment. As a result and based on my impression of the difficulties the Respondent faces I have decided to refrain from expelling the Respondent from studies but rather to petition the Interdisciplinary Center Administration to immediately transfer the Respondent to a program conducted in the Hebrew language which she speaks reasonably or even more.

In light of the aforesaid and the Respondent's circumstances I have decided to convict the Respondent of the offense of deceit in accordance with clauses 2(a), 2(d), 2(k) and 2(q) of the Disciplinary Code and impose the following punishment:

1. Disqualification of the course.
2. Conditional suspension from studies at the Center for a period of two semesters.
The Respondent shall not bear this punishment unless she commits an offense in accordance with clauses (a), 2(d), 2(k) and 2(q) of the Disciplinary Code within the period of two years from the date of this decision.

This decision shall be publicized without naming the Respondent.

CPA Shlomi Shuv, In Charge of Discipline